

## Curriculum Vitae

### I- Informazioni generali

Nome: Veronic  
Cognome: Algeri

### II- Titoli

2018

Abilitazione scientifica nazionale a Professore di seconda fascia, settore 10/H1, ottenuta in data 3/08/2018 e valida fino al 3/08/2027.

2016

Qualification aux fonctions de Maître de conférences, section 07, Sciences du Langage : linguistique et phonétique générales, Ministère de l'éducation nationale, France. Numero qualifica: 16207290153, ottenuta in data 29/01/2016 e valida fino al 31/12/2020.

Vincitrice del concorso per titoli ed esame per Cel, collaboratore esperto linguistico madre lingua francese, presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università degli Studi di Roma Sapienza, titolare a tempo indeterminato dal 23 settembre 2016.

Vincitrice del concorso nazionale per l'insegnamento. Classe A246 (lingua e civiltà francese).

2013

TFA, Diploma di abilitazione all'insegnamento nella classe A246 (lingua e civiltà francese) conseguito presso l'Università Roma Tre, con voti 98/100.

Traduttrice e interprete giurata per la lingua francese iscritta all'albo dei CTU dal 14/1/2013 presso il Tribunale Ordinario di Roma.

2009

Dottorato di ricerca in Francesistica. Università La Sapienza di Roma. Titolo della tesi: *L'Histoire de soi dans la langue de l'autre. Le sujet polyphonique dans l'œuvre d'Assia Djebar*. Relatore: Prof. Gianfranco Rubino. Commissari: Prof.ssa Annie Oliver, Prof.ssa Marina Galletti, Prof.ssa Valeria Sperti. Giudizio della commissione: eccellente.

2006-2007

Vincitrice di assegno di ricerca per l'a.a. 2006-2007 presso l'École doctorale de Langue, Littérature, Image, civilisations et sciences humaines - Université Paris 7. Ricerca diretta dalla prof.ssa Julia Kristeva e finanziata da Fondazione Primoli e Ambassade de France à Rome.

2005

Diploma di Esperto in comunicazione e relazioni internazionali. Fondazione internazionale Lelio Basso, Roma.

2004

Laurea in Lingue e letterature straniere. Università degli studi di Roma La Sapienza. Tesi in lingua e letteratura francese. Relatore: Prof. Gianfranco Rubino. Correlatore: Prof.ssa Flavia Mariotti. Titolo: *La scomparsa dell'autore e la nascita del testo nell'avanguardia letteraria Tel Quel*. Punteggio: 110/110 e lode.

### III- Didattica

2019-2020

*Cel, collaboratore esperto linguistico madre lingua francese.* Università degli Studi di Roma Sapienza. Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Moduli: lettorato francese I anno, 4 ore settimanali; lettorato francese magistrale II anno, 2 ore settimanali.

Lingua, cultura e istituzione dei paesi di lingua francese. Laurea triennale. Università Roma Tre/ Dipartimento di Scienze politiche. Contratto integrativo di docenza. Modulo: 14 ore. Titolo: *Esercitazioni linguistiche. Grammatica e cultura francese attraverso i testi.*

2018-2019

*Cel, collaboratore esperto linguistico madre lingua francese.* Università degli Studi di Roma Sapienza. Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Moduli: lettorato francese I anno, 4 ore settimanali; lettorato francese magistrale II anno, 2 ore settimanali.

Lingua, cultura e istituzione dei paesi di lingua francese. Laurea triennale. Università Roma Tre. Dipartimento di Scienze politiche. Contratto integrativo di docenza. Modulo: 14 ore. Titolo: *Politiche e istituzioni della lingua francese. Da Francesco I alla Académie française.*

2017-2018

*Cel, collaboratore esperto linguistico madre lingua francese.* Università degli Studi di Roma Sapienza. Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Moduli: lettorato francese I anno, 6 ore settimanali.

Lingua, cultura e istituzione dei paesi di lingua francese. Laurea triennale. Università Roma Tre. Dipartimento di Scienze politiche. Contratto integrativo di docenza. Modulo: 14 ore. Titolo: *Politiche e istituzioni della lingua francese.*

2016-2017

*Cel, collaboratore esperto linguistico madre lingua francese.* Università degli Studi di Roma Sapienza. Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Moduli: lettorato francese I anno, 6 ore settimanali.

Lingua, cultura e istituzione dei paesi di lingua francese. Laurea triennale. Università Roma Tre. Dipartimento di Scienze politiche. Contratto integrativo di docenza. Modulo: 14 ore. Titolo: *La lingua francese come tema letterario. Consapevolezza identitaria e impegno politico dalla colonizzazione al postcoloniale.*

2015-2016

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Università degli Studi di Roma Sapienza. Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Docente a contratto. Moduli: CFU 12, lingua francese II, 36 ore, corso di laurea in Lingue, culture, letterature, traduzione e lingua francese II, 36 ore, corso di laurea in Mediazione linguistica e interculturale.

*CEL, collaboratore esperto linguistico madre lingua francese.* Università degli Studi di Roma Sapienza. Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Contratto co.co.co dal 1/10/2015 al 30/12/2015. Modulo: lettorato francese I anno, 48 ore.

Lingua, cultura e istituzione dei paesi di lingua francese. Laurea triennale. Università Roma Tre. Dipartimento di Scienze politiche. Contratto integrativo di docenza. Modulo: 14 ore. Titolo: *Costituzione, contestazione e crisi delle istituzioni della lingua francese.*

2014-2015

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Università degli Studi di Roma Sapienza. Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Docente a contratto. Moduli: CFU 12, lingua francese II, 36 ore, corso di laurea in Lingue, culture, letterature, traduzione e lingua francese II, 36 ore, corso di laurea in Mediazione linguistica e interculturale.

*CEL, collaboratore esperto linguistico madre lingua francese.* Università degli Studi di Roma Sapienza. Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Contratto co.co.co dal 1/3/2015 al 30/6/2015. Modulo: lettorato francese III anno, 48 ore.

*CEL, Collaboratore esperto linguistico madrelingua francese.* Università Roma Tre. Centro linguistico di Ateneo. Contratto annuale di 220 ore di insegnamento.

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Istituto universitario Carlo Bo. Scuola superiore per mediatori linguistici. Docente a contratto. Modulo: 24 ore. Diploma triennale di Studi di I livello universitario in Scienze della mediazione linguistica.

*Letteratura francese, s.s.d. L/LIN 03.* Istituto universitario Carlo Bo. Scuola superiore per mediatori linguistici. Docente a contratto. Modulo: 24 ore. Diploma triennale di Studi di I livello universitario in Scienze della mediazione linguistica.

Lingua, cultura e istituzione dei paesi di lingua francese. Laurea triennale. Università Roma Tre. Dipartimento di Scienze politiche. Contratto integrativo di docenza. Modulo: 14 ore. Titolo: *Le Costituzioni della Francia.*

2013-2014

*CEL, Collaboratore esperto linguistico madrelingua francese.* Università Roma Tre. Centro linguistico di Ateneo. Contratto annuale di 220 ore di insegnamento.

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Istituto universitario Carlo Bo. Scuola superiore per mediatori linguistici. Docente a contratto. Modulo: 24 ore. Diploma triennale di Studi di I livello universitario in Scienze della mediazione linguistica.

*Letteratura francese, s.s.d. L/LIN 03.* Istituto universitario Carlo Bo. Scuola superiore per mediatori linguistici. Docente a contratto. Modulo: 24 ore. Diploma triennale di Studi di I livello universitario in Scienze della mediazione linguistica.

Lingua, cultura e istituzione dei paesi di lingua francese. Laurea triennale. Università Roma Tre. Dipartimento di Scienze politiche. Contratto integrativo di docenza. Modulo: 14 ore. Titolo: *Introduzione alla cultura francese.*

2012-2013

*CEL, Collaboratore esperto linguistico madrelingua francese.* Università Roma Tre. Centro linguistico di Ateneo. Contratto annuale di 220 ore di insegnamento.

Lingua, cultura e istituzione dei paesi di lingua francese. Laurea triennale. Università Roma Tre. Dipartimento di Scienze politiche. Contratto integrativo di docenza. Modulo: 14 ore. Titolo: *Lingua francese e identità nazionale.*

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Università degli Studi della Tuscia. Dipartimento Scienze Umanistiche della comunicazione e del turismo. Docente a contratto. Moduli: CFU 10, 75 ore, classe L10 (corso di laurea in Scienze umanistiche); CFU 8, 60 ore, classe LM14 (corso di laurea in Filologia moderna).

2011-2012

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Università degli Studi della Tuscia. Dipartimento Istituzioni linguistico-letterarie, comunicazionali e storico-giuridiche dell'Europa. Docente a contratto. Modulo: CFU 10, 75 ore, I anno, classe L11 (corso di studi in Lingue e culture moderne), piano di studi Lingue per il Turismo.

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Università degli Studi della Tuscia. Dipartimento Istituzioni linguistico-letterarie, comunicazionali e storico-giuridiche dell'Europa. Docente a contratto. Modulo: CFU 10, 75 ore, II e III anno, classe L11 (corso di studi in Lingue e culture moderne), piano di studi Lingue per il Turismo.

2010-2011

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Università degli Studi della Tuscia. Facoltà di Lingue e letterature straniere moderne. Docente a contratto. Moduli: CFU 6+8+10, 75 ore, classi III (corso di laurea in Mediazione linguistica per le istituzioni, le imprese e il commercio) e XI (corso di laurea in Lingue e letterature straniere).

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Università degli Studi della Tuscia. Facoltà di Lingue e letterature straniere moderne. Docente a contratto. Moduli: CFU 10 +10, 75 ore, classi L10 (corso di laurea in Scienze umanistiche) e L11 (corso di studio in Lingue e culture moderne).

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Università degli Studi della Tuscia. Facoltà di Lingue e letterature straniere moderne. Docente a contratto. Moduli: Lingua francese I e Lingua francese II, 75 ore, classe L11 (corso di studi in Lingue e culture moderne), piano di studi Lingue per il Turismo.

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Università degli Studi della Tuscia. Corso di Laurea Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali, Scuola marescialli Aeronautica militare. Docente a contratto. Modulo: CFU 8, 70 ore. III anno, 1° corso. Vincitrice del bando ma rinunciataria, causa maternità.

2009-2010

*Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04.* Università degli Studi della Tuscia. Facoltà di Lingue e letterature straniere moderne. Docente a contratto. Modulo: CFU 10, 75 ore, classi L11, III (corso di laurea in Mediazione linguistica per le istituzioni, le imprese e il commercio), V (corso di laurea in Lettere moderne) e XI (corso di laurea in Lingue e letterature straniere).

*Letteratura francese*, s.s.d. L/LIN 03. Università degli Studi della Tuscia. Facoltà di Lingue e letterature straniere moderne. Docente a contratto. Modulo: CFU 8, 60 ore, classe XI (corso di laurea in Lingue e letterature straniere) e L11 (corso di studi in Lingue e culture moderne).

2008-2009

*Lingua e traduzione – lingua francese*, s.s.d. L/LIN 04. Università degli Studi della Tuscia. Facoltà di Lingue e letterature straniere moderne. Docente a contratto. Modulo: CFU 10, 75 ore, classi III (corso di laurea in Mediazione linguistica per le istituzioni, le imprese e il commercio), V (corso di laurea in Lettere moderne) e XI (corso di laurea in Lingue e letterature straniere).

2006

*Insegnante FLE*. Alliance française (Kampala, Uganda). Moduli: francese giuridico (diritto internazionale, teoria dei diritti umani) presso il Ministero degli Esteri e presso il NEPAD (Nouveau Partenariat pour le développement de l'Afrique). Luglio-settembre 2006, 120 ore di insegnamento, esami scritti e orali per la certificazione DELF e DALF.

#### **IV- Partecipazione scientifica a progetti di ricerca ammessi al finanziamento**

2017

Progetto Cooperazione 2017 con l'Università Abdou Moumouni, Niamey, Niger, responsabile scientifico Prof. Oreste Floquet, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Membro del progetto di ricerca, incaricata alla didattica del Fle.

2015-2016

Progetto Awards 2014, "Common and/or alien: towards a linguistic and literary revision of cultural paradigms", diretto dal Prof. Ettore Finazzi-Agrò, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Membro del progetto di ricerca, responsabile dell'area linguistico-culturale francofona.

Progetto "Educational materials for developing metalinguistic awareness for L2 young adult learners (Italian, German, English and French beginners)", diretto dal Prof. Oreste Floquet, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Componente del gruppo di ricerca.

2013-2014

PRIN 2009, "Il Soggetto e la Storia", diretto dal Prof. Gianfranco Rubino, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Partecipazione al progetto di ricerca conclusosi con il Convegno internazionale, *Le Roman français contemporain face à l'Histoire*, Villa Mirafiori, 13-15 giugno 2013 e la Giornata di studio, *Le Sujet et l'Histoire dans le roman français contemporain*, Accademia di Francia a Roma, Villa Medici, 27 settembre 2013.

2012-2012

Progetto di ricerca "Geopoetica e culture di confine in una prospettiva comparativa. Il confine eurasiatico e il confine sud-nordamericano", diretto dalla Prof.ssa Camilla Miglio, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Componente del gruppo di ricerca.

#### **V- Partecipazione a comitati editoriali di riviste, collane editoriali, gruppi di ricerca**

Dal 2017

“Revue Balzac”, Classiques Garnier, diretta dal Prof. Francesco Spandri, Università Roma Tre, Dipartimento di Scienze politiche. Membro della redazione.

Dal 2015

“Costellazioni”, rivista indicizzata diretta dal Prof. Giuseppe Massara, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Responsabile della sezione di studi letterari e linguistici francesi e francofoni.

“Laboratorio Critico”, rivista di Francesistica diretta dal Prof. Massimo Blanco, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Membro della redazione.

Dal 2013

“Krypton” ([ojs.romatrepress.uniroma3.it/index.php/krypton](http://ojs.romatrepress.uniroma3.it/index.php/krypton)), periodico semestrale del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Editore dell’Università Roma Tre, diretto dal Prof. Giorgio De Marchis. Blind peer reviewer.

“Cercle des Amis d’Assia Djebar”, gruppo di ricerca diretto da Amel Chaouati, Cergy-Pontoise, France. Membro del gruppo di ricerca.

2011-2016

“LARC”, Laboratoire de Recherches sur le Contemporain ([larc.hypotheses.org/lequipe](http://larc.hypotheses.org/lequipe)), afferente al Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, già Dipartimento di Francesistica dell’Università La Sapienza di Roma, diretto dal Prof. Gianfranco Rubino. Membro del gruppo di ricerca.

## **VI- Convegni e seminari in qualità di relatore**

2019

Rencontre de Fontevraud, *Littérature, histoire, imaginaires coloniaux*, organizzatori Antoine de Baecque e Patrick Deville (MEET Maison des écrivains et traducteurs étrangers), Fontevraud, Francia, 13-15 giugno 2019. Relatrice per le sezioni: “Les écritures contemporaines des mondes coloniaux”, “L’imprégnation des imaginaires coloniaux”.

(<http://www.meetingsaintnazaire.com/Programme-du-13-au-15-juin.html>).

2018

Seminario, *Francophonies itinérantes*, diretto dalla Prof.ssa Barbara Sommovigo, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Università di Pisa, 15 dicembre 2018, Palazzo Matteucci, Titolo della comunicazione: “L’Autre langue: expérience synesthésique et création littéraire”.

Convegno internazionale, *Interculture : analyse, défis et propositions à échelle globale. Contributions, réseaux, spécificités de contextes de langue française*, responsabile scientifico Prof.ssa Marina Geat, Dipartimento di Scienze della Formazione, Università Roma Tre, 8-9 novembre 2018, Titolo della comunicazione: “La polyphonie linguistique : dispositifs narratifs et enjeux identitaires dans l’espace postcolonial”.

Convegno internazionale in partenariato con L’Observatoire des Ecritures Contemporaines Françaises et Francophones, Université Paris-Nanterre, e con l’Università L’Orientale di Napoli, *Ecrire avec les livres. Présences de la littérature française du passé dans les romans et récits*

*contemporains*. Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Napoli, Federico II. Responsabili scientifici Prof.ssa Silvia Disegni (Università Federico II Napoli) e Prof. Dominique Viart (Université Paris-Nanterre). Napoli, 18-19 ottobre 2018. Titolo della comunicazione: "Héritage de Camus dans l'œuvre de Kamel Daoud, journaliste et écrivain".

Convegno internazionale promosso dall'area di Francesistica di Sapienza, Università di Roma, *L'immaginario del Maggio 68 nella letteratura contemporanea*, 9-11 maggio 2018, responsabile scientifico Prof. Andrea Del Lungo. Titolo della comunicazione: "La révolte est dans le texte, Tel Quel".

Ciclo di conferenze promosso da L'Orientale, Università di Napoli, "*Voix antérieures*": *les écrivains contemporains et le canon littéraire entre réappropriation et contestation*, responsabile scientifico Prof. Federico Corradi. Napoli, 15 marzo 2018. Titolo della conferenza: "Le vertige intertextuel. Une lecture de Kamel Daoud, *Meursault, contre-enquête*".

2016

Convegno internazionale, *Il pensiero letterario come fondamento di una testa ben fatta*, responsabile scientifico Prof. Marina Geat, Dipartimento Scienze della Formazione, Università Roma Tre. Roma, 19 maggio 2016. Titolo della comunicazione: "La lingua nazionale come tema letterario: un percorso di consapevolezza".

Convegno internazionale, *Common and/or alien: towards a linguistic and literary revision of cultural paradigms*, responsabile scientifico Prof. Ettore Finazzi Agrò, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Roma, 30 e 31 maggio 2016. Titolo della comunicazione: "Trasmissione, trasgressione, polifonia. Poetica e politica della lingua francese al prisma della globalizzazione".

2014

Giornata di studi interculturali, *Scrittrici Nomadi. Passare i confini tra lingue e culture*, a cura delle Prof.sse Flavia Arzeni e Camilla Miglio, Sapienza-Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Roma, 30 maggio 2014. Titolo della comunicazione: "Diglossia, interlingua, polifonia: forme di nomadismo linguistico nello spazio della francofonia".

Convegno internazionale, *Assia Djébar: Le parcours d'une femme de lettres. Littérature, résistance et transmission*, responsabile scientifico Prof.ssa Fatima Medjad, LADICIL (Laboratoire Langue, Discours, Civilisation et Littérature), Université de Oran, Algeria, 5-6 maggio 2014. Titolo della comunicazione: "De l'Histoire à la mémoire, de l'énoncé à l'énonciation. Genèse du travail philologique dans l'œuvre d'Assia Djébar".

*Terzo ciclo di conferenze sull'Africa: Per un percorso multiculturale*, a cura delle Prof.sse Anna Lo Giudice, Alba Graziano, Maria Grazia Russo, Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento Scienze Umanistiche della comunicazione e del turismo, Viterbo, 18 marzo 2014. Titolo della comunicazione: "Les Embrayeurs polyphoniques de l'énonciation: à la recherche des différentes sources de l'Histoire dans le discours francophone".

2013

Convegno internazionale, *Le Roman français contemporain face à l'Histoire*, Villa Mirafiori, Sapienza - Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali – Larc (Laboratoire de Recherches sur le Contemporain), 13-15 giugno 2013. Titolo della comunicazione: "Mémoire coloniale et immigration. Comment raconter cette histoire ?"

2010

Seminario, *La Mémoire coloniale* nell'ambito del "Festival de la Fiction Française", Villa Mirafiori, Roma, 7 maggio 2010, organizzato dal Centre Saint-Louis e da Sapienza-Università di Roma. Partecipa alla tavola rotonda con Gianfranco Rubino, Assia Djebar e Mathieu Bezezi.

## VII- Incarichi accademici

2014-2015

Lorenzo Cantatore, "L'Histoire et la mémoire du nazi-fascisme dans trois œuvres illustrées de la littérature d'enfance italienne", in Anne Schneider (éd.), *La littérature de jeunesse, veilleuse de mémoire*, Presses universitaires de Rouen et du Havre, 2020, 282 p., ISBN 979-10-240-1289-6. Traduzione dall'italiano in francese dell'articolo: Lorenzo Cantatore, "La Storia e la memoria del nazi-fascismo in tre opere illustrate della letteratura per l'infanzia italiana". Collaborazione occasionale, Università Roma Tre, Dipartimento Scienze della Formazione.

2012-2013

Attività di creazione e revisione di materiale didattico per moduli e-learning di lingua francese sulla piattaforma Moodle. Collaborazione occasionale, Centro linguistico di Ateneo dell'Università Roma Tre.

Maria Luisa Maniscalco, *Voies et voix de l'islam européen*, Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, Peter Lang, 2014, 146 p., ISBN 978-2-87574-174-5. Traduzione in francese del volume: Maria Luisa Maniscalco, *Islam europeo. Sociologia di un incontro*, Franco Angeli, 2011. Collaborazione occasionale, Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università Roma Tre.

2011-2012

Massimo Fusillo, *L'Objet fétiche*, Champion, Paris, 2012, 240 pp., ISBN 978-2-7453-2621-8. Traduzione dall'italiano in francese dei capitoli 1,2,5,7 del volume: Massimo Fusillo, *Feticci. Letteratura, cinema, arti visive*, Il Mulino, 2011. Collaborazione occasionale, Università dell'Aquila.

## VIII- Pubblicazioni

"La révolte est dans le texte, Tel Quel" in Andrea Del Lungo e Estelle Mouton Rovira (a cura di), *L'immaginario del Maggio 68 nella letteratura contemporanea*, Publifarum 34, 2020, URL <https://www.publifarum.farum.it/index.php/publifarum/article/view/534> (articolo in atti di convegno).

"Le vertige intertextuel. Une lecture de Kamel Daoud, *Meursault, contre-enquête*", *Revue italienne d'études françaises* [En ligne], 9 | 2019, mis en ligne le 15 novembre 2019, URL : <http://journals.openedition.org/rief/4512> ; DOI : 10.4000/rief.4512, ISSN 2240-7456 (articolo in rivista).

"Beur Literature and Identity: Transmission, Transgression, and Polyphony" in Ettore Finazzi Agrò (ed.), *Toward a linguistic and literary revision of cultural paradigms: Common and/or Alien*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, UK, 2018, p. 47-62, ISBN (10): 1-5275-1589-3; ISBN (13): 978-1-5275-1589-5 (articolo in volume).

"De la traduction interlinguale à la traduction permanente" in Amel Chouati (éd.), *Traduire Assia Djebar*, Editions Sédia, Alger, 2018, p. 33-48, ISBN 978-9931-639-17-6 (articolo in volume).

“Letteratura *beur* e identità: trasmissione, trasgressione, polifonia” in Ettore Finazzi Agrò (a cura di), *Il Comune e/o L'Estraneo. Per una revisione del lessico concettuale euro-americano*, Mimesis, coll. Soglie, Milano, 2018, p. 81-96, ISBN 9788857547893 (articolo in atti di convegno).

“Diglossia, interlingua, polifonia: forme di nomadismo linguistico nello spazio della francofonia” in Stefania De Lucia (a cura di), *Scrittrici Nomadi. Passare i confini tra lingue e culture*, Sapienza Università Editrice, Roma, 2017, p.19-25, ISBN 978-88-9377-017-0 (articolo in atti di convegno).

“Lingua francese e identità nazionale: un percorso di consapevolezza” in Marina Geat (a cura di), *Il pensiero letterario come fondamento di una testa ben fatta*, RomaTre-Press, Roma, 2017, p.15-32, ISBN 978-88-94885-03-3 (articolo in atti di convegno).

“Penser la langue, décrire le monde. Conversation avec Pierre Jourde”, *Revue italienne d'études françaises* [En ligne], 5 | 2015, mis en ligne le 15 décembre 2015, URL : <http://journals.openedition.org/rief/1074> ; DOI : 10.4000/rief.1074, ISSN 2240-7456 (articolo in rivista).

“Le paramètre Pro-drop en traduction. Formes et fonctions du pronom clitique Je”, *Laboratorio critico*, vol.5, n.2, maggio-agosto 2015, p.1-11, ISSN 2240-3574 (articolo in rivista).

“De l’Histoire à la mémoire, de l’énoncé à l’énonciation. Genèse du travail philologique dans l’œuvre d’Assia Djebar”, in Fatima Grine Medjad (éd.), *Assia Djebar : le parcours d’une femme de lettres. Littérature, résistance et transmission*, Les Actes du Colloque international, 5 et 6 mai 2014, « Ladicil », Numéro 1, décembre 2014, Université d’Oran 2, Oran, Éditions Dar Elqods El Arabi, p.52-64, ISSN 2437-105 X (articolo in atti di convegno).

“Mémoire coloniale et immigration. Comment raconter cette histoire ?” in Gianfranco Rubino et Dominique Viart (sous la direction de), *Le Roman français contemporain face à l’Histoire – Thèmes et formes*, Quodlibet, coll. Ultracontemporanea, Roma, 2014, p. 313-332, ISBN 978-88-7462-704-2 (articolo in atti di convegno).

*L’Histoire de soi dans la langue de l’autre. La polyphonie linguistique dans l’oeuvre de Assia Djebar*, Aracne, coll. Recherches sur toiles, Roma, 2014, 268 p., ISBN 978-88-58-7482-4 (volume monografico).

“Tel Quel et après ? Les Avant-gardes et la fin de l’Histoire”, entretien avec Julia Kristeva, in Annamaria Scaiola (a cura di), *Un’idea di Francia. Scritti per Gianfranco Rubino*, Vecchiarelli, coll. Negotia litteraria, Roma, 2013, p.369-378, ISBN 978-88-8247-347-1 (articolo in volume collettivo).

Massimo Fusillo, *Feticci. Letteratura, cinema, arti visive*, Il Mulino, Bologna, 2011 (*L’Objet fétiche*, Champion, Paris, 2012, 240 p., ISBN 978-2-7453-2621-8 (traduzione it>fr dei cap. 1,2,5,7 del volume).

“Julia Kristeva, contraddizioni di un’atea dialogante, conversazione con Veronic Algeri”, *Alfabeta 2*, marzo 2012, numero 17, anno III, p. 28, ISSN 2038-7318 (articolo in rivista).

“De la langue de l'autre à l'autre langue : l'écriture polyphonique de Assia Djebar dans *La Disparition de la langue française*”, *Francofonia*, n.58, primavera 2010, p.15-32, ISSN 1121-953X (articolo in rivista).

*La polyphonie de l'Histoire dans L'Amour, la fantasia de Assia Djebar*, Sette Città, coll. Strumenti, Viterbo, 2009, 50 p., ISBN 978-88-548-7482-4 (volume monografico).

*L'Histoire de soi dans la langue de l'autre. Le sujet polyphonique dans l'œuvre d'Assia Djebar*.  
Relatore: Prof. Gianfranco Rubino, 2009 (tesi di Dottorato).

Vittorio Russo, *Saggi di filologia dantesca, Napoli, Ed. Bibliopolis 2000*, «La Rassegna della letteratura italiana», anno 2002, n.2, p. 550, ISSN 0033-9423 (recensione in rivista).

Luigi De Poli, *Formes de la Prudence de Brunetto Latini à Dante*, “Chroniques italiennes”, 1999, «La Rassegna della letteratura italiana», anno 2000, n.2, p. 509-510, ISSN 0033-9423 (recensione in rivista).

Acconsento al trattamento dei dati personali, ai sensi della Legge 675/1996, in relazione al D.Lgs 196/2003.

Roma, 30/01/2021